

Porównanie tłumaczeń Jana 10:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I poszedł znów na drugą stronę — Jordanu w — miejsce gdzie był Jan — najpierw zanurzając, i pozostawał tam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odszedł znów za Jordan na miejsce gdzie był Jan przedtem zanurzając i pozostał tam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I znów odszedł za Jordan, na miejsce, gdzie dawniej chrzcił Jan,* i tam pozostał. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odszedł znów poza Jordan, na miejsce, gdzie był Jan najpierw zanurzający, i pozostał tam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odszedł znów za Jordan na miejsce gdzie był Jan przedtem zanurzając i pozostał tam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie znów odszedł za Jordan, na miejsce, gdzie swego czasu chrzcił Jan, i tam pozostał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ponownie odszedł za Jordan, na miejsce, gdzie przedtem Jan chrzcił, i tam przebywał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odszedł zasię za Jordan na ono miejsce, gdzie przedtem Jan chrzcił, i tamże mieszkał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odszedł zasię za Jordan na ono miejsce, gdzie pierwaj Jan chrzcił, i tam mieszkał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I powtórnie udał się za Jordan, na miejsce, gdzie Jan poprzednio udzielał chrztu, i tam przebywał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I znowu odszedł za Jordan, na miejsce, gdzie dawniej Jan chrzcił, i tam pozostał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy On znowu poszedł za Jordan, na miejsce, gdzie kiedyś Jan chrzcił, i tam pozostał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy też udał się ponownie na drugi brzeg Jordanu, do miejsca, gdzie wcześniej chrzcił Jan, i tam pozostał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Udał się ponownie za Jordan na to miejsce, gdzie wcześniej Jan udzielał chrztu. Tam pozostał.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po czym wrócił znów na drugi brzeg Jordanu i zatrzymał się tam, gdzie kiedyś chrzcił Jan.

¹⁾ <x>500 1:28</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I odszedł znowu za Jordan, na miejsce, gdzie dawniej Jan chrzczył. Tam pozostał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішов знову на другий бік Йордану, на те місце, де Іван колись хрестив, і там зостався.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odszedł na powrót na przeciwległy kraniec Iordanesu do tego właściwego miejsca tam gdzie był Ioannes jako to co pierwsze zanurzający dla pogrążenia i zatopienia, i pozostał tam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I znowu odszedł na drugą stronę Jordanu, na miejsce gdzie był Jan, który przedtem chrzczył, i tam mieszkał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odszedł znów za Jarden, gdzie na początku zanurzał Jochanan, i został tam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I znowu odszedł za Jordan na miejsce, gdzie pierwotnie chrzczył Jan, i tam się zatrzymał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przeprowadził się na drugi brzeg Jordanu i zatrzymał się w miejscu, w którym poprzednio Jan Chrzciciel udzielał chrztu.